

**Collective Labour Agreement for the  
years 2020 and 2021**

**اتفاقية عمل جماعية للعاملين ٢٠٢٠ و ٢٠٢١**

This Collective Labour Agreement (the "Agreement") was executed on (\*) November 2019 by and between:

تم عقد اتفاقية العمل الجماعية هذه ("الاتفاقية") بتاريخ  
(\*) تشرين الثاني 2019 فيما بين:

**The First Party:** Airport International Group, a Private Shareholding Company registered under No. (323) on 16 May 2007 with the Companies Control Department at the Ministry of Industry, Trade and Supply with its registered office located at Queen Alia International Airport, Alpha Building/Jordan. Represented for the purposes of signing this Agreement by its Chief Executive Officer Mr. Kjeld Binger and its Chief Financial Officer Mr. Guillaume Allain (hereinafter referred to as the "Company").

**الفريق الأول:** شركة مجموعة المطار الدولي وهي شركة مساهمة خاصة محدودة مسجلة تحت رقم (٣٢٣) بتاريخ (١٦ أيار ٢٠٠٧) لدى دائرة مراقبة الشركات في وزارة الصناعة والتجارة والتموين وعنوانها مطار الملكة علياء الدولي - مبنى الفا/ الأردن ويمثلها لغايات التوقيع على هذه الاتفاقية رئيسها التنفيذي السيد كيلد بنجر ورئيس الإدارة المالية السيد غيوم الان (ويشار إليها فيما بعد بـ "الشركة")؛

**The Second Party:** The General Union of Air Transport and Tourism Workers, represented for the purposes of signing this Agreement by Mr. Yousef Qunub (hereinafter referred to as the "Union").

**الفريق الثاني:** النقابة العامة للعاملين بالنقل الجوي والسياحة، ويمثلها لغايات التوقيع على هذه الاتفاقية السيد يوسف قنوب (ويشار إليها فيما بعد بـ "النقابة").

The Company and the Union are referred individually as "Party" and collectively as the "Parties".

ويشار إلى الشركة والنقابة منفردتين بـ "الفريق" ومجتمعين بـ "الفريقين أو الفريقان"

**Preamble**

**مقدمة**

Whereas the Company and the Union had signed several collective labour agreements in the previous years related to the work conditions and circumstances of the Company's employees;

حيث أن الشركة والنقابة قد قاما بتوقيع اتفاقيات عمل جماعية في السنوات السابقة تتعلق بشروط وظروف العمل للعاملين لدى الشركة،

Whereas the Union has provided the Company with labour demands specified for the Company's employees (the

وحيث أن النقابة قد تقدمت للشركة بمطالبات عمالية خاصة بالعاملين في الشركة ("العاملين") وذلك خلال اجتماعها مع

"Employee(s)") during its meeting with the representatives of the Company convened on 11 November 2019 for the

ممثلي الشركة المنعقد بتاريخ 11 تشرين الثاني 2019 والمتعلق بتحسين ظروف وشروط العمل للعاملين،



purposes of improving the working conditions and circumstances of the Employees;

Whereas the Company, being keen to maintain a suitable work environment for the Employees governed by amiability and mutual understanding between the Parties and in line with the best interests of the Employees and the Company equally, the Company agreed with the Union to grant the Employees new labour privileges subject to the terms and conditions of this Agreement;

Therefore, the Parties agreed to the following:

1. The Preamble of this Agreement shall be deemed part and parcel of this Agreement and shall be read with it.
2. The Company agrees to:
  - 2.1 Grant Employees an increase of 15 JD on the monthly basic salary.
  - 2.2 In addition to what is granted under paragraph 2.1 above, grant the employees an increase of 3% of the basic salary for each employee who achieves all of his/her annual Objectives as per the Company's performance management policy.
  - 2.3 Grant the outstanding performers fast track career advancement benefits in line with the Company's career progression policy.
3. Change the current shift duration to 12 hours per shift and increase the shift allowance from JD 37 to become 50 JD per month for Employees working on shift only.
4. Increase the transportation allowance

وحرصاً من الشركة على إدامة بيئة عمل مناسبة للعاملين بسودها الود والتفاهم بين الفريقين وبما يتفق مع مصالح العاملين والشركة على حد سواء، فقد اتفقت الشركة مع النقابة على منح العاملين عدد من الإمتيازات العمالية الجديدة وفقاً لشروط وأحكام هذه الاتفاقية.

لذا، فقد اتفق الفريقان على ما يلي:

- ١- تعتبر مقدمة هذه الإتفاقية جزء لا يتجزأ من بنود هذه الإتفاقية وتقرأ معها.
- ٢- توافق الشركة على:
  - ٢.١ منح العاملين زيادة على الراتب الشهري الأساسي بقيمة ١٥ دينار.
  - ٢.٢ بالإضافة لما ورد في البند ٢.١ أعلاه، منح العاملين زيادة تبلغ 3 % من الراتب الأساسي لمن يحقق الاهداف السنويه كاملة حسب سياسة نظام تقييم الأداء المتبعة في الشركة.
  - ٢.٣ منح الموظفين المتميزين في ادائهم السنوي ميزة "التطور السريع" حسب سياسة الشركة المتعلقة بنظام التطور الوظيفي .
- ٣- تغيير نظام ساعات الورديات الحالي ليصبح 12 ساعه للورديه وتعديل علاوة الورديه من 37 دينار لتصبح 50 دينار شهريا للموظفين الذين يعملون فقط بنظام الورديات.
- ٤- زيادة بدل المواصلات لتصبح 100 دينار شهريا



Handwritten signature or initials in blue ink.

- to JOD 100 per month for Employees who currently receive a monthly transportation allowance of 80 JD (Section Head & below) and grant such allowance for Employees who do not use the Company's transportation.
5. The Company shall study the concept of establishing a provident fund during the year 2020 and based on the study results and all stakeholders consensus inputs for further review.
6. Provide an end-of-service gratuity to its Employees as per the current practices approved by HR Director & CEO.
7. Implement a salary scale approved by the CEO and the HR Director for all Employees.
8. The terms and conditions of this Agreement shall apply to all Employees as of 1 January 2020 and shall remain in force and effect for a period of two years, thus expiring on 31 December 2021. The Union shall be prohibited from requesting any additional demands during the aforementioned term of this Agreement.
9. This Agreement and its interpretation shall be subject to the provisions of Jordanian law.
10. This Agreement comprises of ten (10) Articles, inclusive of this Article, and has been executed in three copies in both the Arabic and English language. A copy of this Agreement has been delivered to both Parties for implementation, and the third copy shall be deposited at the Ministry of Labour for registration within thirty (30) days from the date of execution.
- الموظفين الذين يتقاضون حالياً بدلاً للمواصلات بقيمة 80 دينار شهرياً (رئيس قسم فما دون) ومنح هذا البدل للموظفين الذين لا يستخدمون مواصلات الشركة أيضاً.
- ٥- تقوم الشركة بدراسة صندوق الادخار خلال سنة 2020 و بناءاً على معطيات الدراسة وتوافق جميع الأطراف المعنية سيتم المراجعة والنظر في الدراسة.
- ٦- صرف مكافأة نهاية الخدمة للموظفين حسب النظام المتبع حالياً بموافقة مدير إدارة الموارد البشرية والرئيس التنفيذي للشركة.
- ٧- العمل على اعتماد سلم رواتب موافق عليه من المدير التنفيذي ومدير إدارة الموارد البشرية لجميع الموظفين.
- ٨- تسري أحكام هذه الاتفاقية على جميع العاملين اعتباراً من تاريخ 1 كانون الثاني 2020 وستستمر لمدة سنتين حتى تاريخ ٣١ كانون الأول ٢٠٢١. وتمتنع النقابة بالتقدم بأي مطالبات إضافية خلال المدة المذكورة اعلاه.
- ٩- تخضع هذه الاتفاقية وتفسر وفقاً لأحكام القانون الأردني.
- ١٠- نظمت هذه الاتفاقية من عشرة بنود بما فيه هذا البند وحررت على ثلاثة نسخ باللغتين العربية والانجليزية. سلمت نسخة من هذه الاتفاقية الى كلا الفريقين للعمل بموجبها وسيتم ايداع النسخة الثالثة منها لدى وزارة العمل لتسجيلها خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تحريرها.



The Parties hereby agree and sign;

وعليه تم الرضا والاتفاق والتوقيع،

**First Party:**

**الفريق الأول**

Name: Mr. Kjeld Binger

الاسم: السيد كيلد بنجر

Signature: \_\_\_\_\_

التوقيع: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

التاريخ: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

Name: Mr. Guillaume Allain

الاسم: السيد غويوم ان

Signature: \_\_\_\_\_

التوقيع: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

التاريخ: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

**Second Party:**

**الفريق الثاني**

Name: Mr. Yousef Qinnb

الاسم: السيد يوسف قنب

Signature: \_\_\_\_\_

التوقيع: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

التاريخ: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

